EL ARTE PARA ENSEÑAR ESPAÑOL

Explotación didáctica de *Las Meninas*, *Las Majas* y *Guernica*

Áurea Alacreu Ochando(1)
Francisca Torrente Sánchez-Guisande (2)

1. Centro Linguistico d'Ateneo dell'Università di Firenze
2. Università di Firenze – Facoltà di Lettere e Filosofia

La idea de hacer un trabajo que tuviera como base la pintura española, y en concreto cuatro cuadros de tres pintores famosos, nace, en primer lugar, de nuestro amor al arte y más exactamente al arte español, y en segundo lugar, al ver la pobreza, por no decir inexistencia, en la bibliografía de la didáctica de E/LE de este tema o de algo parecido.

Nuestro objetivo es, como dice el refranero español, la mayor parte de las veces tan sabio y certero: "Matar dos pájaros de un tiro". Es decir, acercar al alumno a nuestra cultura por medio de estas cuatro obras maestras sin dejar de enseñarle las estructuras lingüísticas pertinentes.

Hemos escogido estas obras por razones obvias; sus autores son pintores de indiscutible relevancia, vivieron un momento de la Historia de España importante, son muy conocidas fuera de nuestro país y es fácil encontrar reproducciones o diapositivas de las mismas etc... En el caso de Velázquez se podría aducir otra razón de peso y es la del cuarto centenario de su nacimiento que se conmemora precisamente este año.

Por este motivo, para este taller hemos decidido presentar detalladamente la explotación de *Las Meninas*; es, además, el cuadro que hemos escogido para el nivel más bajo, y por tanto el primero de toda la serie.

Nos ha parecido oportuno iniciar este taller con un fragmento extraído del texto de Alfonso E. Pérez Sánchez, *Velázquez y su arte*, incluido en el catálogo de la exposición que sobre la obra del pintor sevillano se celebró en el Museo del Prado de Madrid del 23 de enero al 31 de marzo de 1990:

> El gran poeta Rafael Alberti, al glosar en un hermoso poema la personalidad del maestro sevillano, subraya agudamente:
>
> "En tu mano un cincel
> pincel se hubiera vuelto,
> pincel, sólo pincel,
> pájaro suelto".

ACTAS XXXIV (AEPE). Áurea ALACREU, Francisca TORRENTE. El arte para enseñar español
Centro Virtual Cervantes

> Luca Giordano llamó "Teología de la Pintura" al lienzo de *Las Meninas* velazqueño. Palomino, que recoge la expresión, apostilla: "queriendo dar a entender que así como la Teología es la superior de las Ciencias, así aquel cuadro era lo superior de la Pintura". (...)
>
> Velázquez ha sido siempre – hasta la aparición de Goya y Picasso, con quienes la comparte ahora – la cifra y compendio de la pintura española.

Nivel Aconsejado: Es una actividad que va encaminada a consolidar la competencia lingüística y comunicativa adquirida a lo largo de unas 60 horas de clase de español.

Tarea Final: Conocer a fondo, escenificar y dar una explicación correcta de *Las Meninas* de Velázquez

Objetivos:

- Utilizar una obra maestra de la pintura española para aprender arte y para aprender español.
- Entender y saber explicar a un público no especializado *Las Meninas*.
- Reflexionar sobre el mundo de los discapacitados físicos y psíquicos.
- Reflexionar sobre la utilización de las obras de arte en el aula de E/LE.

Contenidos gramaticales:

- Presente de los verbos regulares y de algunos irregulares.
- Uso del presente de indicativo en la narración en pasado (presente histórico).
- Algunos usos de las preposiciones *a* y *en* y de algunas locuciones proposicionales.
- Uso contrastivo de *haber / estar / ser*
- Gerundio de los verbos regulares y uso de la construcción *estar* + gerundio.
- Introducción al léxico específico del arte.

Contenidos funcionales:

- Comparación de datos y conocimientos.
- Expresión de la admiración, la indiferencia, el desagrado y el estado de ánimo.
- Expresión de la ubicación.
- Descripción de una imagen.
- Narración en presente.

ACTAS XXXIV (AEPE). Áurea ALACREU, Francisca TORRENTE. El arte para enseñar español
Centro Virtual Cervantes

Contenidos temáticos:

- Museos, pintores y cuadros en el mundo.
- Velázquez: su vida y su obra.
- Las minusvalías físicas y psíquicas.

LAS MENINAS: ¿Qué pinta ahí el pintor?

ACTIVIDAD INTRODUCTORIA.

1. Piensa en alguno de los pintores más importantes de tu país, en uno de sus cuadros más representativos y en el museo en el que se encuentra. Cuéntaselo a tu compañera o compañero (puedes usar el español, vuestra lengua materna si es la misma u otra lengua que sepáis los dos).

2. Ahora piensa en todos los pintores españoles que conozcas, en sus cuadros más representativos y en algún museo de España que hayas visitado o del que hayas oído hablar. Luego, en grupos de tres o cuatro, intentad elaborar una lista de pintores/cuadros/museos españoles. Si lo sabéis, añadid el momento histórico en el que vivieron.

3. A continuación os presentamos tres listas: una, con algunos de los museos más importantes del mundo; otra, con la ciudad y el país en los que se encuentran; y la tercera, con alguno de los cuadros más importantes de los que cuelgan en sus paredes. Trabajando en grupos, relacionad cada museo con su ciudad y con su pintura.

National Gallery	Londres (GB)	Guernica (Picasso)
Galleria degli Uffizi	Florencia (Italia)	La maja desnuda (Goya)
Museo del Prado	Madrid (España)	Las señoritas de Avignon (Picasso)
Kunsthistorisches Museum	Viena (Austria)	La Danza (Matisse)
Museo d'Orsay	París (Francia)	El nacimiento de Venus (Botticelli)

ACTAS XXXIV (AEPE). Áurea ALACREU, Francisca TORRENTE. El arte para enseñar español
Centro Virtual Cervantes

Centro de arte Reina Sofía	Madrid (España)	La Gioconda (Leonardo da Vinci)
Metropolitan Museum of Art	París (Francia)	El pintor en su taller (Jan Vermeer)
Museo del Louvre	San Petersburgo (Rusia)	La habitación del pintor (Van Gogh)
L'Ermitage	Amsterdam (Holanda)	El matrimonio Arnolfini (Van Eyck)
Museum of Modern Art	Nueva York (EEUU)	La Ronda de Noche (Rembrandt)
Museo Van Gogh	París (Francia)	El almuerzo sobre la hierba (Manet)

4. ¿Crees que falta algún museo, algún pintor o algún cuadro importantes? Cuéntaselo a tus compañeros de grupo y al resto de la clase. Añadidlo todos a las listas anteriores.

5. En la tercera lista no se encuentra el cuadro con el que vamos a trabajar a partir de ahora: *Las Meninas*. ¿Has oído hablar alguna vez de él? ¿Quién lo pintó? ¿Cuándo? ¿Dónde se puede visitar? ¿Conoces otros cuadros del mismo autor?

ACTIVIDAD 1

1. Efectivamente, *Las Meninas* es de Velázquez. A continuación te presentamos una breve biografía suya. Léela despacio; si no entiendes algo, puedes preguntárselo a tu profesor/a.

> Diego Rodríguez de Silva y Velázquez nace en Sevilla en 1599; es el mayor de siete hermanos. En España reina Felipe III. A los once años inicia sus estudios de pintura con Herrera El Viejo, para pasar meses después al taller de Francisco Pacheco, donde permanece hasta conseguir el título de pintor, seis años más tarde. A los diecinueve años se casa con Juana, hija de su maestro, y empieza a ejercer su oficio. Dos años des-

ACTAS XXXIV (AEPE). Áurea ALACREU, Francisca TORRENTE. El arte para enseñar español
Centro Virtual Cervantes

pués, en 1621, muere Felipe III; le sucede Felipe IV, de dieciséis años de edad.

Al año siguiente, Velázquez viaja por primera vez a Madrid. Conoce al conde-duque de Olivares y pinta el retrato de Góngora. Luego vuelve a Sevilla. Un año más tarde, en 1623, vuelve a Madrid; en esta ocasión pinta al rey, que le nombra poco después pintor de Cámara. Como consecuencia de ello, Velázquez se traslada definitivamente a Madrid con su familia, y se instala en el Palacio Real, donde tendrá casa y taller hasta su muerte, como dignatario de la Corte. Ostenta diferentes cargos.

En 1629 realiza su primer viaje a Italia; a su paso por Venecia, Roma, Nápoles, etc., conoce distintas corrientes artísticas que harán de él un pintor completamente formado. Al año siguiente vuelve a Madrid, donde permanece muchos años. Pinta, entre otros cuadros, *La Rendición de Breda* y los retratos ecuestres de los reyes.

En 1649 vuelve a Italia. Pinta allí algunas obras importantes (retrato del papa *Inocencio X*, la *Venus del espejo*, los paisajes de *Villa Medici*, etc.). Es una etapa muy creativa y grata para el artista, que retrasa todo lo posible su vuelta a España, aunque el rey lo reclama repetidas veces. Por fin, en 1651 vuelve a Madrid y pinta dos de sus cuadros fundamentales: *Las Meninas* y *Las Hilanderas*.

Al final de su vida el monarca, su gran protector, le ennoblece con el título de Caballero de Santiago. Muere en Madrid, en el año 1660. Su esposa Juana solo le sobrevive seis días.

Siglos después de su muerte será fuente de inspiración para grandes artistas que admiraron su intuición pictórica y su técnica deslumbrante: Goya, Manet, Turner, Picasso, entre otros, reconocieron su deuda con el maestro.

Pintor intelectual, puro y escueto, de poderosa personalidad y gran elegancia artística, su nombre es símbolo de identificación de la pintura española.

Texto adaptado de Amigos del Museo del Prado (Guía de estudio)

2. Escoge la opción adecuada; si lo necesitas, vuelve a mirar el texto de la biografía.

I.- ¿De dónde es Velázquez?

. De Madrid . De Venecia
. De Sevilla . De Santiago

II.- ¿Qué ocurre en 1599?

. Nace . Muere
. Se casa . Se divorcia

ACTAS XXXIV (AEPE). Áurea ALACREU, Francisca TORRENTE. El arte para enseñar español
Centro Virtual Cervantes

III.- ¿En qué año empieza a pintar?

. En 1599 . En 1621
. En 1610 . En 1637

IV. - ¿Cuándo consigue el título de pintor?

. A los once años . A los quince años
. A los diecisiete años . A los veinte años

V.- ¿Cuándo viaja por primera vez a Italia?

. En 1623 . En 1629
. En 1628 . En 1649

VI. - ¿Dónde vive en 1635?

. En Sevilla . En Venecia
. En Madrid . En Santiago

VII. - ¿Qué hace en 1649?

. Viaja a Italia . Pinta las Meninas
. Vuelve a Italia . Se va a vivir a Madrid

VIII. - ¿Dónde muere?

. En Nápoles . En Madrid
. En Sevilla . En Roma

3. Subraya en el texto de la biografía todos los verbos que están en presente de indicativo.

– ¿A qué tiempo cronológico se refieren? ¿Al presente, al pasado, al futuro, o es un uso atemporal? ¿Sabías que en español el tiempo presente puede usarse para hablar de hechos pasados? ¿Cómo crees que cambia el texto si usamos verbos en pretérito indefinido?

– Divide los verbos que has subrayado en tres grupos, según la conjugación a la que pertenezcan sus infinitivos; para ello, busca el infinitivo de los verbos trabajando con tus compañeros.

– Teniendo en cuenta que el presente de los verbos regulares se forma con la raíz más las terminaciones, ¿cuáles de estos verbos son regulares en la tercera persona del singular y cuáles son irregulares?. Las terminaciones de los verbos regulares en presente de indicativo son las siguientes:

-ar: -o / -as / -a / -amos / -áis / -an
-er: -o / -es / -e / -emos / -éis / -en
-ir: -o / -es / -e / -imos / -ís / -en

– Los verbos irregulares, ¿qué irregularidades tienen? ¿Sabes si el resto de las personas del verbo tienen la misma irregularidad?

ACTAS XXXIV (AEPE). Áurea ALACREU, Francisca TORRENTE. El arte para enseñar español
Centro Virtual Cervantes

– ¿Sabes cuáles son los verbos llamados pronominales? ¿Qué particularidad tienen? ¿Hay alguno en el texto?
– Ahora, sin volver a mirar el texto ni tus listas de verbos, escribe la tercera persona de singular de los siguientes verbos: *nacer*, *ser*, *estar*, *vivir*, *empezar*, *pintar*, *estudiar*, *trabajar*, *trasladarse*, *ir*, *irse*, *enamorarse*, *casarse*, *divorciarse*, *licenciarse*, *viajar*, *volver*, *tener*.

4. En el ejercicio 2 de la actividad 1, las preposiciones que más se usan son *a* y *en*; a continuación tienes algunos usos de cada una de ellas. Di de qué preposición estamos hablando y busca en el ejercicio o en la biografía algún ejemplo que lo ilustre.

a) Expresa el destino de un movimiento en el espacio
b) Expresa el lugar en el que tiene lugar un hecho
c) Expresa el momento en que ocurre algo con respecto a unidades temporales largas como meses, años, estaciones, etc.
e) Expresa el momento en que ocurre algo usando como punto de referencia la edad

Y ahora, contesta a las siguientes preguntas hablando de ti mismo:

¿Dónde naciste?
¿A qué edad empezaste a ir al colegio?
¿Cuándo terminaste el instituto?
¿Dónde fuiste en tus primeras vacaciones sin tu familia?

5. Escribe un breve texto en el que cuentes tu biografía, pero como si fueras otra persona (es decir, usando la tercera persona). Cuenta los hechos más importantes de tu vida: nacimiento, estudios, trabajos, viajes, lugares de residencia, etc. No olvides poner en práctica todo lo que has aprendido en esta actividad. Lógicamente, tendrás que usar el presente de indicativo.

ACTIVIDAD 2.

1. Volvamos a Velázquez y a *Las Meninas*. Mira el cuadro. ¿Qué impresión te causa? Escoge entre las siguientes exclamaciones la que se adapte mejor a lo que sientes. ¿Coincides con tus compañeros? Coméntalo con ellos.

ADMIRACIÓN	INDIFERENCIA	DESAGRADO
¡Me gusta mucho!	No está mal	No me gusta nada
¡Me encanta!	Es un poco raro, ¿no?	¡Es horrible!
¡Es precioso!	No entiendo nada	¡Qué horror!

ACTAS XXXIV (AEPE). Áurea ALACREU, Francisca TORRENTE. El arte para enseñar español
Centro Virtual Cervantes

¡Qué maravilla! No me dice nada ¡Es una birria!
¡Es genial!
¡Es impresionante!

2. ¿Qué es lo que más te llama la atención en el cuadro? Quizá el título (¿sabes lo que significa la palabra "meninas " ?) o el pintor que aparece en él pintando un cuadro (¿sabes quién es y qué cuadro está pintando), etc. Lee el siguiente texto, que te aclarará muchas de estas dudas.

LAS MENINAS

La primera denominación de este cuadro fue *La familia* (del rey Felipe IV). Posteriormente en el siglo XIX se le cambió el nombre por el de *Las Meninas,* que es como se le conoce actualmente. Con el nombre portugués de "Meninas" se llamaba en el siglo XVII a las jóvenes acompañantes de los niños reales en la corte madrileña. El título, por tanto, hace alusión a estas damas que atienden a la niña real del cuadro, la infanta Margarita.

El cuadro representa a la familia real en el taller del pintor. En primer plano están, de izquierda a derecha: Doña Mariana Agustina de Sarmiento, que ofrece un búcaro a la infanta Margarita; Doña Isabel de Velasco, que hace una reverencia dirigida a sus majestades; la enana Maribárbola y a su lado el enano Nicolás Pertusato. A sus pies hay un gran mastín descansando. En un segundo plano están Doña Marcela de Ulloa, encargada del servicio de las damas de la reina, y otro personaje que puede ser Don Diego Ruiz de Azcona. En el vano de la puerta está el mayordomo de palacio, Don José Nieto Velázquez. Por último hay que destacar la presencia de los reyes, cuyas figuras se reflejan en el espejo veneciano situado en la pared del fondo, y de Velázquez, situado a la izquierda del cuadro, que se retrató a sí mismo en actitud reflexiva con pincel y paleta en la mano.

Al interpretar la obra nos encontramos con el problema de no saber a quién está pintando Velázquez (el que aparece en el cuadro). A primera vista puede parecer que es a la infanta, pero si analizamos el resto de los personajes y sus actitudes, llegamos a otra conclusión: todas las miradas están dirigidas a los reyes, que se encuentran fuera del cuadro, lo que hace suponer que es a ellos a quienes retrata el pintor; pero la actitud reverencial de Doña Isabel de Velasco puede indicar que los reyes acaban de llegar al taller, entonces solo nos queda creer que lo que realmente estamos viendo representado es la visita de Felipe IV y Mariana de Austria al estudio del artista. Aunque también podemos suponer que ocurre justo lo contrario: Velázquez está retratando a los reyes en su estudio y llegan la infanta Margarita y su séquito a visitar a los reyes, que están posando. Así, aunque la protagonista del cuadro parece que es la infanta, la atenta mirada de todos los personajes nos revela que los auténticos protagonis-

ACTAS XXXIV (AEPE). Áurea ALACREU, Francisca TORRENTE. El arte para enseñar español
Centro Virtual Cervantes

tas, los reyes, se encuentran fuera, en un plano posterior al espectador. Su presencia se hace evidente en el espejo, donde se refleja su imagen.

En el siglo XVII, la pintura era considerada como un trabajo artesanal y su práctica se veía como impropia de un intelectual. Velázquez, que no creía en todo esto, luchó toda su vida para conseguir el reconocimiento de la sociedad en la que vivía como hombre de honor y como intelectual. En el cuadro aparece vestido con su mejor traje para trabajar, negando de esta manera que la pintura manche. Además, Velázquez no está pintando sino reflexionando, con lo que demuestra la base intelectual de la pintura.

Las Meninas es de las obras más elogiadas de toda la historia de la pintura. Asombra por su técnica pictórica. La luz crea un espacio real matizando los colores. Pero no solamente es la luz; lo que resulta más sorprendente es contemplar la atmósfera que envuelve a los personajes, que nos hace sentir que el aire circula por la habitación, confundiéndonos hasta el punto que cabe preguntarse: ¿ pero dónde está el cuadro?

Texto adaptado (extraído de Internet - página WEB del Museo del Prado)

3. ¿De cuántos párrafos consta el texto que acabas de leer? Relaciona cada uno de ellos con el que creas que es su contenido, a partir de la siguiente lista:

1. Título del cuadro
2. Interpretación
3. Valoración de la obra
4. Consideración social del trabajo de pintor
5. Personajes que aparecen

4. Ahora escoge la opción adecuada:

A. El cuadro se llama las Meninas
- por la Infanta Margarita, que es portuguesa
- por las dos damas de compañía que aparecen junto a la infanta
- por la presencia de la enana Maribárbola

B. El pintor que aparece en el cuadro
- es el propio Velázquez
- es un alumno del taller de Velázquez
- es un miembro del séquito real disfrazado de pintor.

C. En el cuadro, Velázquez está retratando
- a las Meninas
- a la Infanta Margarita
- a los reyes

ACTAS XXXIV (AEPE). Áurea ALACREU, Francisca TORRENTE. El arte para enseñar español
Centro Virtual Cervantes

ACTIVIDAD 3.

1. Vuelve a leer el texto sobre Las Meninas. Haz una lista con el nombre de todos los personajes que aparecen en el cuadro. Luego di quién es cada uno, señalándolos. Utiliza los pronombres demostrativos masculinos (*éste* y *éstos*) y femeninos (*ésta* y *éstas*) con el verbo ser (*es* y *son*):

Ej.: *Ésta es la infanta*

2. Antes de que Velázquez empezara a trabajar, la infanta, las dos meninas y el perro no sabían muy bien dónde colocarse para que el retrato saliera perfecto.
–Fijándote en los diferentes dibujos, pon debajo de cada uno las frases que se refieran a ellos.

ACTAS XXXIV (AEPE). Áurea ALACREU, Francisca TORRENTE. El arte para enseñar español
Centro Virtual Cervantes

(Dibujos)





ACTAS XXXIV (AEPE). Áurea ALACREU, Francisca TORRENTE. El arte para enseñar español
Centro Virtual Cervantes





ACTAS XXXIV (AEPE). Áurea ALACREU, Francisca TORRENTE. El arte para enseñar español
Centro Virtual Cervantes





ACTAS XXXIV (AEPE). Áurea ALACREU, Francisca TORRENTE. El arte para enseñar español
Centro Virtual Cervantes

La infanta está entre las dos meninas
Agustina está a la izquierda de la infanta
Isabel está a la derecha de la infanta
Isabel y Agustina están al lado de la Infanta
La infanta está cerca del perro
La infanta está lejos del perro
La infanta está detrás del perro
El perro está delante de la infanta

– ¿Cuáles son las preposiciones y locuciones preposicionales que hemos utilizado para situar a unos personajes con respecto a otros? ¿Has deducido lo que significan? Fíjate bien en que la preposición *de* y el artículo *el* se contraen en *del*.
– Completa el siguiente texto con las preposiciones y locuciones preposicionales que aparecen abajo.

En el cuadro hay muchas personas; hay cinco hombres y seis mujeres. También hay un enano, que se llama Nicolasito y es muy bajito; es casi un niño y está ..... la enana, que se llama Maribárbola. El perro es de la infanta Margarita y está ..... los enanos. Agustina es una de las dos Meninas, está en el centro del grupo, ... la infanta y la enana. La otra Menina es Isabel y está dándole agua a la infanta. La infanta está contenta, está mirando a sus padres, que son los reyes; ¿dónde están sus padres?, ¿..... ella o delante? El pintor es Velázquez y está de pie, delante del lienzo. Al fondo hay una puerta entreabierta, en la que se ve a un hombre que está vestido de negro. Es el mayordomo, ¿está subiendo o está bajando las escaleras?, ¿está saliendo o ésta entrando? A lo mejor es gallego. Los preceptores o guardadamas están ..... segunda fila. El hombre está ..... la mujer. ¿Hay alguien más?

(*Entre – en – a la derecha de – a la izquierda de– detrás de – delante de*)

ACTIVIDAD 4.

1. Ya sabemos quiénes son todos los personajes. Ahora vamos a trabajar alguno aspectos de la diferencia de uso de los verbos *haber* (en su forma impersonal *hay*), *estar* y *ser*. Para ello, y fijándote en la información que se te da en el texto anterior (actividad 3, ejercicio 2), elabora tres listas respondiendo a estas tres preguntas:
- ¿Qué hay?
- ¿Dónde está/n? ¿Cómo está/n? ¿Qué está/n haciendo?
- ¿Qué es/son? ¿Quién es/Quiénes son?

Fíjate en que *hay* es igual para singular y plural y sirve para indicar la existencia de algo; *estar* se usa para ubicar, para expresar el estado de ánimo y en

ACTAS XXXIV (AEPE). Áurea ALACREU, Francisca TORRENTE. El arte para enseñar español
Centro Virtual Cervantes

la construcción *estar* + gerundio; y *ser* sirve principalmente para definir e identificar y para expresar cualidades físicas y del carácter.

HAY ESTÁ/N ES/SON

2. Ahora vamos a intentar dar una regla práctica de uso de *hay* y *estar*; partiendo de tus dos primeras listas anteriores, escoge entre los siguientes elementos los que aparecen con *hay* y los que aparecen con *estar*, y si de alguno no encuentras ejemplo, piensa dónde lo puedes colocar.

– artículo indeterminado + sustantivo
– artículo determinado + sustantivo
– adjetivo numeral + sustantivo
– adjetivo indefinido + sustantivo
– adjetivo posesivo + sustantivo
– adjetivo demostrativo + sustantivo
– pronombre numeral
– pronombre indefinido
– pronombre posesivo
– pronombre demostrativo
– pronombre personal
– pronombre interrogativo *dónde*
– nombre propio
– otros ...

HAY ESTAR

3. Teniendo en cuenta el ejercicio anterior, di cuáles de las siguientes frases son correctas (c) y cuáles incorrectas (i), y, además, y fijándote en el cuadro, cuáles son verdaderas (v) y cuáles falsas (f).

Detrás del perro no hay nadie.
En las paredes hay algunos cuadros.
Están dos personas fuera del cuadro.
No hay dos niños en el cuadro.
Nicolasito está pisando al perro.
Agustina hay al lado de la infanta
Está un señor delante de la puerta las escaleras
La Infanta Margarita está bebiendo

¿Por qué no inventáis con vuestro compañero o compañera frases parecidas y repetís el juego con la pareja de al lado?

ACTAS XXXIV (AEPE). Áurea ALACREU, Francisca TORRENTE. El arte para enseñar español
Centro Virtual Cervantes

4. La construcción *estar* + gerundio la usamos para hablar del presente, refiriéndonos específicamente a la situación en la que se encuentra el sujeto del verbo.
– Busca todos los gerundios que aparecen en el texto (actividad 3, ejercicio 2) y en el ejercicio anterior (ejercicio 3) y agrúpalos según la conjugación a la que pertenece el infinitivo; luego, fijándote en las terminaciones del gerundio, da una regla para su formación.

-ar -er -ir

Regla:_____
_____
_____
_____

– Usa *estar* + gerundio para hablar de las actividades que realizan los personajes del cuadro:

1. ¿Velázquez (pintar) _____ el cuadro que (ver, nosotros) _____ ahora?
2. ¿Nicolasito (pisar) _____ al perro o lo (acariciar) _____?
3. ¿La monja (rezar) _____ o (hablar) _____ con el cura?
4. ¿La infanta (mirar) _____ a sus padres o (escuchar) _____ a Isabel?
5. ¿Y Agustina? ¿Qué (hacer) _____?.

5. Con *estar* + adjetivo expresamos el estado de ánimo o físico de las personas. ¿Cómo está la infanta? ¿Por qué? Fíjate en el resto de los personajes del cuadro y habla de su estado de ánimo usando alguno de los siguientes adjetivos; no olvides hacer la concordancia en género y número con el sujeto.

serio - triste - contento - cansado - preocupado - nervioso - tranquilo

¿Y tú? ¿Cómo estás ahora? Interésate por el estado animo de alguno de tus compañeros.

6. El verbo *ser* sirve principalmente para identificar; en estos casos suele aparecer seguido de un S.N. (determinante + sustantivo, nombre propio, etc.). Teniendo esto en cuenta y usando los sustantivos que ya conoces (*enano*,

ACTAS XXXIV (AEPE). Áurea ALACREU, Francisca TORRENTE. El arte para enseñar español
Centro Virtual Cervantes

enana, infanta, menina, rey, reina, pintor, mayordomo, preceptor), di quiénes son los siguientes personajes y dónde están:

1. Diego y Marcela *son los preceptores y están detrás de los enanos*
2. Margarita
3. Felipe IV
4. Mariana de Austria
5. José
6. Isabel y Agustina
7. Maribárbola
8. Nicolasito
9. Velázquez

ACTIVIDAD 5

1. Existe un cuento titulado "La princesa y el pintor" de Jane Johnson (traducción al castellano de María Antris Menini, editado por ediciones Serres, S.L., 1995, Barcelona) en el que se narra cómo pasó la princesa Margarita el día en que Velázquez terminó su cuadro. A continuación te presentamos algunos fragmentos de la historia ya desarrollada y otros sólo con datos que tú tendrás que desarrollar ¡Cuidado! Están desordenados, así que lo primero que tendrás que hacer es ordenarlos. Además, cuando redactes los fragmentos incompletos fíjate bien en los tiempos del verbo que tienes que usar, teniendo en cuenta cómo están escritos los fragmentos completos.

1. El cuadro ya está terminado. La princesa lo contempla boquiabierta. Descubre asombrada que la persona más importante es ella está en el centro y rodeada de su séquito.

2 . Isabel y Mariana, damas de compañía.
. Lavar y vestir a la princesa
.Tardar mucho
. Infanta Margarita enfadarse

3. Esta mañana la infanta se despierta más pronto que nunca: sabe que Don Diego va a terminar hoy el cuadro y está muy nerviosa

4 . Por la tarde,
. Ir al taller de Don Diego
. Encontrar a los reyes
. Saludar al pintor

5. La Infanta Margarita desayuna sola en el comedor. Le gustan mucho el pan y la leche y termina enseguida. Nicolasito y Maribarbola, los enanos

ACTAS XXXIV (AEPE). Áurea ALACREU, Francisca TORRENTE. El arte para enseñar español
Centro Virtual Cervantes

de la corte, entran a saludarla.

6. A mediodía, come con sus padres, sus damas de compañía y el resto del séquito real. Luego sale al jardín y corre, grita, se ríe y juega con los bufones Nicolasito y Maribarbola.

7. . Terminar el desayuno.
. Ir a la capilla real con la preceptora- Rezar
. Después, ir a clase de geografía

Texto adaptado de "*La princesa y el pintor*" Johnson, Jane. Ediciones Serres S. L. 1995 Barcelona.

2. Ahora que el cuadro está terminado y tú ya sabes muchas cosas de él, comenta con tus compañeros/as de grupo si la infanta es realmente la persona más importante. Intentad hacer una recapitulación de todo lo aprendido explicando el cuadro entre todos.

ACTIVIDAD 6

1. Vamos a seguir estudiando otros aspectos de la obra de Velázquez, para que tengas una idea global de toda su producción. Lee el siguiente texto que trata de los temas de sus cuadros.

TEMAS

Velázquez cultivará pocos temas, pero los tratará de forma nueva, con visión desapasionada y objetiva

En su primera época sevillana pinta bodegones con personajes. Representa escenas de la vida cotidiana y muestra ya un gran poder de observación retratando personas y cosas (*Vieja friendo huevos*). Los asuntos religiosos los tratará con honda espiritualidad (*Cristo crucificado*). Sus cuadros también tratan temas mitológicos, que resuelve humanizándolos con modelos populares (*Los Borrachos*, *Las Hilanderas*).

Los paisajes le interesan más después de su vuelta a Italia; pinta más del natural (*Los paisajes de Villa Medici*) y en ellos se puede ver un anticipo de la pintura Impresionista. Pero la parte más importante de su obra la constituyen los retratos. Pinta retratos reales (A Felipe IV lo pintó más de 30 veces); de corte, con modelos masculinos, impasibles y majestuosos (*Infante Don Carlos*) o Damas, con trajes de gran riqueza y empaque); de caza, en los que los cazadores reales aparecen acompañados de sus perros, tan importantes para el pintor como sus dueños (*Infante Don Fernando*); ecuestres, puesto que la equitación, como la caza, eran importantes ejercicios reales (*Retrato ecuestre del Conde-Duque de Oliva-*

ACTAS XXXIV (AEPE). Áurea ALACREU, Francisca TORRENTE. El arte para enseñar español
Centro Virtual Cervantes

res); de niños, quienes fueron quizá sus modelos preferidos; los retrata con gran armonía y naturalidad, llenos de elegancia (*Infanta Margarita*); y de bufones, a los que da el mismo tratamiento dignísimo que al resto de sus modelos, pintándolos con comprensión y realismo, sin prejuicios, dando fe de su aspecto y de su actividad en la Corte (*Bufón Don Sebastián de Morra*).
Texto adaptado del gabinete didáctico del Museo del Prado

2. Pídele a tu profesor/a que te enseñe fotografías o diapositivas de los cuadros citados en el texto y de los siguientes, que no están citados. ¿Cuál es el tema que tratan? Aunque no puedas verlos, con el título es posible deducir el tema de la pintura:

1. *El príncipe Baltasar Carlos a caballo*
2. *La fragua de Vulcano*
3. *El bufón don Diego de Acedo, el Primo.*
4. *Marte*
5. *Cristo en casa de Marta*
6. *La reina Mariana de Austria*

3. ¿Y *Las Meninas*? ¿Trata alguno de los temas anteriores? ¿Cuál?

ACTIVIDAD 7

1. Lee el siguiente texto sobre los aspectos técnicos de la pintura de Velázquez.

ASPECTOS TÉCNICOS

Velázquez trabajó exclusivamente con técnica al óleo; trabajaba directamente sin prepintados, bocetos o dibujos previos ("alla prima"), lo que le obligaba a realizar cambios constantes ("pentimenti").

En su pintura hay que considerar como aspectos más destacables: el dibujo, la pincelada, la luz en relación con el color, la composición (organización y ordenación del cuadro) y el acabado final.

La luz y la utilización magistral de la perspectiva aérea serán el fundamento esencial de su creación pictórica; la perspectiva aérea es un recurso que permite fingir la tercera dimensión, la profundidad, a base de pintar el aire. Se consigue desdibujando los contornos y los detalles y modificando los colores, como en la realidad nos los desdibuja y modifica la atmósfera que se interpone entre nuestra vista y las cosas que vemos a una cierta distancia. En las Meninas, por ejemplo, sin duda una de sus obras maestras, utiliza varios planos acentuados por diferentes focos de

ACTAS XXXIV (AEPE). Áurea ALACREU, Francisca TORRENTE. El arte para enseñar español
Centro Virtual Cervantes

luz que iluminan escalonadamente y con distinta intensidad la escena, consiguiendo así sorprendentes efectos de perspectiva aérea.

Texto adaptado del gabinete didáctico *Amigos del Museo del Prado editado por Santillana, S, A.*

2. Ahora, mira detenidamente el cuadro de Las Meninas e intenta responder a las siguientes preguntas:

– ¿Qué colores ves en el cuadro? (*blanco*, *nácar*, *negro*, *verde*, *tierra*, *azul*, *rojo*, *gris*, etc.)

–¿De dónde provienen los focos de luz? (*de las ventanas*, *del techo*, *de la puerta*, *de la escalera*, *del espejo*, *de las lámparas del techo*, etc.)

– ¿Cómo son los perfiles? (*nítidos*, *desdibujados*)

– ¿Qué elementos del cuadro contribuyen a la creación de la perspectiva aérea? (*cuadros colgados*, *techo*, *sombras*, *líneas de la pared*, etc.)

– ¿Cuántos metros calculas que hay desde el primer plano (donde está la infanta) hasta el fondo (donde está el mayordomo)?

3. ¿No tienes la sensación de que se puede pasear por dentro del cuadro? Intenta dibujar un plano con todos los personajes que aparecen en él y su ubicación exacta. Trabaja con tus compañeros/as y no olvides todo lo que has aprendido sobre la perspectiva aérea.

ACTIVIDAD 8

Ahora que ya conocéis en detalle los secretos de Las Meninas, y para comprobar que lo habéis entendido todo perfectamente, vamos a escenificar el cuadro. Uno de vosotros será el director de escena, otro será el que explique el cuadro a la clase, y 12 alumnos serán los personajes. Antes de oír la explicación (qué tendréis que escuchar atentamente, tomando notas para corregir posibles errores), comentad entre los alumnos que permanecéis en vuestros puestos la ubicación de los personajes para ver si estáis de acuerdo; si no es así, decídselo al director de escena para que corrija los errores. ¿Preparados? ¡Arriba el telón!

ACTIVIDAD 9

1. Para terminar, vamos a intentar relacionar un aspecto interesante del cuadro con la actualidad. Cuando se hablaba de los temas más frecuentes en las pinturas de Velázquez, mencionábamos en último lugar los retratos de bufones. Estos modelos y sus condiciones especiales le permitían trabajar con una naturalidad de la que no disponía cuando retrataba a los personajes de la cor-

ACTAS XXXIV (AEPE). Áurea ALACREU, Francisca TORRENTE. El arte para enseñar español
Centro Virtual Cervantes

te, puesto que no debía disimular defectos, ni exagerar aspectos positivos, etc. Eran modelos para el pintor tan dignos de respeto como el que más, pero no ocurría lo mismo para las personas que vivían en la corte. ¿Habías oído hablar de los bufones? ¿Sabes por qué había tantos en las cortes? Háblalo con tus compañeros/as de grupo.

2. ¿Recuerdas los nombres de los bufones que aparecen en las Meninas? ¿Te ha sorprendido encontrarlos retratados con el resto del séquito de la familia Real? ¿Qué te parece que en las cortes europeas del Barroco hubiera personajes deformes para diversión de los Monarcas y de sus familias? ¿Crees que en la actualidad las cosas han cambiado?

3. A continuación te presentamos tres textos de actualidad en los que se tratan desde diferentes puntos de vista algunos aspectos de la vida de personas que podríamos considerar *distintas*. Escoged el que, por el título, creáis que más os va a interesar, leedlo y contádselo al resto de la clase. Podéis iniciar en clase un debate sobre *los que son distintos*.

1. *Cambio de Esquemas*. 37 años. Isabel Pantín. Médica. Madre de dos hijos, de 4 y 7 años. La pequeña, Begoña, nació con síndrome de Down.

2. *Arte en las minusvalías*.

3. *Laura Pastor. Toda una aventura Frankfurt -Madrid de Rolly solitario*.

Texto1

Cambio de esquemas

37 años. Isabel Pantín. Médica. Madre de dos hijos, de 4 y 7 años. La pequeña, Begoña nació con síndrome de Down.

Mi caso puede resultar paradójico. Mi marido y yo somos médicos y tenemos mucha información, preparación y medios para controlar una gestación. Pero cuando ocurre algo así te das cuenta que engendrar un hijo es una incógnita. Mi hija tiene ahora cuatro años. Cuando supe que tenía síndrome de Down pensé: ¡qué catástrofe! Y el sentimiento que me embargó fue el dolor por haber perdido a mi hija soñada: morenita, pizpireta e lista. No me quedó más remedio que enterrar en mi mente a la pequeña que esperaba y afrontar que esa niña de ojos rasgados era, y sería para siempre mi verdadera hija.

Al principio vivía pensando que ese problema no me estaba pasando a mí. Comencé la rutina de cuidarla. Acudí enseguida a un servicio de estimulación temprana. Entré en contacto con el mundo de las minusvalías. Fue

ACTAS XXXIV (AEPE). Áurea ALACREU, Francisca TORRENTE. El arte para enseñar español
Centro Virtual Cervantes

muy difícil. Detalles como rellenar un papel donde tienes que firmar como madre del discapacitado son tragos muy amargos. Pero simultáneamente se estableció una relación afectiva muy fuerte. Desde que comenzó a tomar el pecho me miraba con una adoración tal que yo no podía sino comérmela a besos.

Aun así tuve que afrontar muchas duda y temores. Era como si otra vez fuera una madre primeriza, porque los niños con síndrome de Down tienen una evolución muy distinta unos de otros, y no sabes qué esperar ni qué va a ocurrir. Por ese motivo, cualquier pequeño avance se convierte en una proeza. Cuando comenzó a sujetar la cabeza o a sonreír, para mí fue como si hubiera aprobado la selectividad. Me siento muy orgullosa de sus progresos.

Nunca la he ocultado ni me preocupa el qué dirán. Eso no significa que las primeras veces que la bajas al parque y ves a otros bebés de su edad, tan perfectos, no sea duro pensar que ella no va a tener las mismas oportunidades. Este curso la hemos matriculado en un colegio público de integración. Me gustaría que en futuro pudiera tener un trabajo, un sueldo, que se sintiera integrada.

Antes de nacer Begoña, mi trabajo como traumatóloga me absorbía completamente, pero a la vez me sentía culpable por no disponer de más tiempo para estar con mi hijo mayor, que ahora tiene siete años. La enfermedad de Begoña ha sido determinante a la hora de replantear mis prioridades. Hubo un momento en el que me sentía como Elastic Woman, tiraban de mí en dos direcciones opuestas: por un lado, te recriminan que no estés con tus hijos, pero si hablas de dejar el trabajo te dicen que estás loca. Vivía asfixiada. Así que hace unos meses colgué la bata. Volveré cuando pueda, pero he decidido que quiero criar y educar a mis hijos.

Siempre tuve presente que vivíamos en una sociedad muy competitiva y esperaba que mis hijos fueran los más listos, los mejor preparados. Pero afrontar la crianza de Begoña me ha cambiado los esquemas. Ahora soy una madre diferente.

Texto extraído del suplemento (El País) número 1.179.

Texto 2

Arte en las minusvalías

Entusiasmado como todo el mundo por la exposición de Zurbarán, me decía Tomás la otra mañana:

"En estos casos es cuando los cojos estamos encantados, porque gracias a las muletas me libré de las colas tan espantosas que había..."

Tomás Terry dice que es cojo y no se avergüenza. Incluso te pregunta con guasa de su Puerto de su alma:

"Yo soy cojo, pero eso... ¿cómo se dice ahora?"

" Disminuido físico, Tomás, tú eres disminuido físico y yo, que tartajeo, tengo que ser por lo menos "disminuido locucional", que hasta voy a pedir el

ACTAS XXXIV (AEPE). Áurea ALACREU, Francisca TORRENTE. El arte para enseñar español
Centro Virtual Cervantes

carné para colarme en las exposiciones de Zurbarán y tener buena plaza de aparcamiento cuando voy al Pryca..."

La cuestión es no llamar a las cosas por su nombre. Ya Cela lo decía: después de la guerra, los del bando nacional eran "caballeros mutilados por la Patria" y los republicanos, "jodidos cojos rojos". Paco Mira, que preside el Real Patronato de Minusvalías, donde está haciendo una magnífica labor, despachaba el otro día en Madrid con una autoridad para que le diera dinero para sus justas causas:

"Necesitamos fondos" le dijo "para los programas de asistencia a los cojos y para la formación profesional de los tontos..."

La dignísima autoridad se indignó muchísimo, y le cortó, muy seco:

"Querrá usted decir que quiere fondos para los disminuidos físicos y para los disminuidos psíquicos o sensoriales..."

" No," insistió Mira "yo tengo ya una edad en la que me tengo que dejar de tonterías... Para mí los cojos son los cojos, los tontos son los tontos y los ciegos son los ciegos..."

Tomás Terry reivindica estos nombres. Me decía que hasta en cojos presta siempre Andalucía sus señas de identidad a España, como prestamos los caballos andaluces de ese Sicab que organiza con tanto éxito para que haya pura raza española:

"Los cojos más famosos son siempre nuestros: el Cojo de Huelva, Enrique el Cojo, el Cojo Peroche. Fuera de Andalucía no hay ni cojos con arte..."

Ni ciegos con arte. Me he alegrado muchísimo de la Medalla de las Bellas Artes concedida a La Niña de la Puebla, a Dolores Giménez Alcántara, que tras sus gafas negras nos vendió siempre la segura suerte andaluza de la belleza de los campanilleros por la madrugá. La alta cuota de andaluces en esas medallas nos dice cada año que las Bellas Artes son la primera industria de Andalucía, donde hasta dan ese prodigio de que un cojo sea maestro de baile y una ciega nos diga cantando que miremos los pajarillos que están en las ramas y que con sus penas se echan a volar. Lo último en esta andalucísima superación de las minusvalías por el arte llega del Carnaval de Cádiz. Una comparsa del Puerto de Santa María, "Tres de mayo", va a ir al Falla representando una escena goyesca, el día después de los fusilamientos del 2 de mayo. Tenían que buscar a un comparsista que hiciera de Goya. Y como se documentaron y vieron que Goya era sordo, ¿qué mejor que un sordo de verdad para hacer de Goya en la comparsa? Dicho y hecho. Encontraron a Víctor Neva Pérez, vicepresidente de los Sordomudos del Puerto y gran aficionado al Carnaval, que saldrá cantando... ¡por señas!, con el lenguaje de los sordomudos. Eso sí que es elevar la sordera de Goya a una goyesca categoría de arte.

Texto extraído de Internet: Historias de los ciudadanos de Argón (adaptado)

ACTAS XXXIV (AEPE). Áurea ALACREU, Francisca TORRENTE. El arte para enseñar español
Centro Virtual Cervantes

Texto 3

Laura Pastor toda una aventura Frankfurt-Madrid de Rolly solitario, OK! todo un éxito.

Me llamo Laura Pastor, nací en España y tengo una hija de 20 años de edad. Hace 11 años sufrí un disparo de arma de fuego en Estados Unidos y a raíz de este accidente quedé parapléjica. Actualmente vivo en Frankfurt, Alemania.

Bueno Madrid fue una experiencia excepcional para mí. Como sabréis fue mi primer viaje sola desde que estoy en la silla. Estaba algo nerviosa, sobre todo en el aeropuerto, pero todo fue positivo. En el aeropuerto de Frankfurt me dejaron quedarme con la silla hasta la puerta del avión, la plegaron y la metieron allí mismo. El personal muy amable. Viajé con LanChile. He tenido muy buenas experiencias.

Al llegar a Barajas, tampoco tuve problemas, sólo que tardaron algo hasta que me vinieron a sacar del avión.

Pero una maleta se perdió. Menos mal que llevaba en el bolso de manos algunas extras. La maleta apareció 2 días después....se fue a Chile y vuelta a Madrid...largo viaje para unas sondas!! Me llevaron la maleta hasta la residencia. O sea que ese problema fue resuelto enseguida. La Residencia desde luego me sorprendió positivamente, no me figuraba encontrarme con habitaciones tan accesibles, sobre todo el baño.

No tuve ningún problema. La gente toda super-maja, se me había olvidado lo alegres, divertidos y amables que son los españoles. Yo me sentí ipso-facto bienvenida, como si nunca hubiera dejado mi país....una sensación de pertenecer. Me gustó mucho. Madrid no es tan accesible como Alemania. Pero la gente es mucho más abierta y amable. No he tenido ningún problema. Me desplazaba con taxis, cosa claro está, algo costosa. La parte antigua de Madrid no está adaptada y me costó bastante desplazarme por el casco antiguo, pero como preguntando se va a Roma, y yo no tengo problemas en pedir ayuda, tampoco tuve excesivos problemas en esta zona.

La vida nocturna en Madrid no se puede comparar con la de Alemania, ¡que diferencia!

Salí con amigos a pubs, bares y discos. Si había escaleras...me ayudaban. No vi ninguna cara extrañada al ver una rolly. Claro que me perdí mucho en Madrid, pues llevaba 11 años sin ir. He encontrado muchos locales, galerías, comercios, bancos y edificios públicos adaptados. También las aceras las están arreglando. He visto también muchos rollis por las calles, cosa que hace 11 años no se veía.

Para mí ha sido una experiencia excepcionalmente positiva. ¡Desde luego que pienso volver!

Me han dicho que no existen residencias como COCEMFE en otras partes de España. Es una pena, pues es un sistema que funciona muy bien.

ACTAS XXXIV (AEPE). Áurea ALACREU, Francisca TORRENTE. El arte para enseñar español
Centro Virtual Cervantes

Me encantaría conocer otras partes de mi país. ¿Podríais recomendarme otras residencias?
Saludos Laura

Texto extraído de Internet (26- 6 - 1999) Adaptado.

ACTIVIDAD 10

La siguiente ficha de evaluación pretende una reflexión, primero individual y luego colectiva, sobre todo el trabajo realizado por los alumnos desde el principio hasta el final de la unidad. Por ello se recomienda que primero la completen individualmente, luego la comenten con sus compañeros y compañeras de grupo y, por último, la utilicen como punto de partida para un debate en clase.

Ficha de evaluación

1. Fíjate en los objetivos que se planteaban al principio de la tarea.
- ¿Los entiendes todos?
- ¿Crees que se han cumplido en tu caso particular?

2. Ahora lee los contenidos (gramaticales, funcionales, temáticos).
- ¿Se han tratado todos?
- ¿Añadirías o suprimirías alguno?

3. Vamos a reflexionar sobre las actividades de toda la tarea.
- ¿Te han parecido fáciles o difíciles?
- ¿Te han parecido adecuadas para realizar la tarea final?
- ¿Suprimirías o cambiarías algunas?
- ¿Su orden es el mejor o cambiarías el orden?
- ¿Entendías siempre lo que se te pedía o crees que en algún caso las instrucciones eran confusas?

4. Con respecto a la tarea en su conjunto:
- ¿Te ha parecido interesante lo que has hecho y cómo lo has hecho?
- ¿Qué es lo que más te ha gustado? ¿Y lo que menos?
- ¿Has aprendido cosas nuevas? ¿Cuáles? Apúntalas, diferenciándolas en: gramática, vocabulario, funciones comunicativas, cultura, otras.

5. La tarea final:
- ¿Estás satisfecho con lo que has hecho?
- ¿Crees que la tarea te ha proporcionado toda la información necesaria para hacerlo?

ACTAS XXXIV (AEPE). Áurea ALACREU, Francisca TORRENTE. El arte para enseñar español
Centro Virtual Cervantes

- ¿Cómo te gustaría que se evaluara?

6. Tu papel de alumno.
- ¿Prefieres trabajar solo, en parejas o en grupos? ¿Por qué?
- ¿Participas suficientemente en el trabajo de tu grupo o crees que podrías aportar más ideas?
- ¿Estás contento con la participación de tus compañeros y compañeras en el grupo? ¿Te gustaría seguir trabajando con ellos?
- ¿Qué te gusta más: el trabajo en el grupo o la puesta en común?
- ¿Usas el español cuando hablas con tus compañeros y compañeras?
- ¿Aprendes español cuando hablas con tus compañeros y compañeras?

7. El profesor
- ¿Cómo crees que debe intervenir el profesor en el trabajo en el grupo?

BIBLIOGRAFIA

- DOMINGUEZ ORTIZ A., PEREZ SANCHEZ E., GALLEGO J. *Catálogo de la Exposición de Velázquez Museo del Prado (23 de Enero /31 de Marzo 1990)* Ministerio de Cultura.
- GONZALEZ M. J. *Historia del Arte.* Editorial Gredos S. A 1982.
- MATTE BON F. *Gramática comunicativa del español. De la idea a la lengua.*
  Tomo II . Nueva edición revisada 1995.
- GONZALEZ A., HERMOSO J., CUENOT R., SANCHEZ ALFARO *Gramática española* M., Editorial Edelsa.
- JOHNSON J. *"La princesa y el pintor"* . Ediciones Serres S. L Barcelona1995.

ACTAS XXXIV (AEPE). Áurea ALACREU, Francisca TORRENTE. El arte para enseñar español
Centro Virtual Cervantes